

# Spiln in palù: «Biar soin biar» in Europa

I nostri giovani cimbri che giocano a calcio in Europa! Un grande onore ed orgoglio per la nostra piccola comunità di minoranza linguistica! Un gioco di squadra che unisce, senza tener conto di lingua, cultura e razza diverse...

Haür o üsarne djunge spilar vo palù spiln in Europa...i pin nà zo reda vodar üsar "Zimbar Natzionàl" / FC Lusérn, boda nimmp toal, in dise tang, atti vünfte Europeada, dar Europèische Kampionàt vo palù vor di Zungmindarhaitn. Alln ditza bart vürkhemmen in Schleswig, atn konfi pittar Danimarca. Sa soin in khnopf "A" un sa bartnse mèkkng vor earst pittn "Nordfrischian" un, in tage darnà, pittn Frantzösan - Occité! Bar mochan soin alle stoltz umbrómm da üsar iz ummana von khlümmanarstn Zungmindarhaitn vodar Europa un üsarne

puam spiln in palù übar di bèlt! Berda bill bizzan tage vor tage bazta vürkhint pittn üsarn spilar, mage àschaung di sait vo "Instagram" "fclusern"! Sèmm venntma o di tang un di ur von partie! Dar spil von palù lekk panàndar ploaz laüt un schauget nèt à né di zung boma redet, né di varbe vodar haut...an lestn saitma alle tschelln...i boaz nèt bia 'z bart gian... i pin sichar ke di üsarn bartn khearn bodrùmm kontént umbrómm sa hãm "èppaz mearar"! Di zimbar übar di bèlt stian hèrta in hèrtz vo alln! SF



# Il nuovo Dizionario della lingua cimbra dei Sette Comuni

La lingua cimbra ha una tradizione scritta recente; la Grammatica della lingua cimbra di Luserna vede la luce nel 2007 accompagnata nel 2014 dal Dizionario "Zimbarbort"; la Grammatica del cimbro dei Sette Comuni invece è stata pubblicata nel 2022 ed ora, sabato 6 luglio 2024, verrà presentato anche il nuovo "Dizionario della lingua cimbra dei Sette Comuni" curato dal prof. Luca Panieri dell'Università IULM di Milano.

Az iz bar ke vil zungen soin lai khent geredet vor tausankhar djardar un soin nia khent geschribet, iz o bar ke mang schraim in soin zung, khennen di regln un mang vennen in a puach alle di börtar bodada soin iz gántz bichte zo macha lem disa zung, zo lirnase in djungen un alln in laüt bodase bölln lirnén odar studjarn ma 'z iz o bichte zo vorstiana pezzar bia 'z arbateta di zung, bia 'z pintnse di börtar un bia 'z bortnda un bèkslnda di börtar bobar nützan.

Vo balda di earstn zimbar soin gerift atti hoachebene da üsar zung o iz hèrta khent lai geredet un iz gántz biane zait bomase schraibet un boma hatt nidargelekk di regln vodar zung pittar grammatik un pittn börtarpuach.

Dise tèkste vor da zimbarzung vo Lusérn soin auzkhent 'z djar 2007 (di grammatik) un 'z djar 2014 ('z börtarpuach); vor da zimbarzung von Simm Kamòündar izta khent gestemplit di grammatik "de Zimbrische Zunga von Siban Komaün" 'z djar 2022 un est, mòrng - sántzta 6 von höbiat, di vünve in tages in setz von Kulturinstitut vo Robàn - barta khemmen gezoaget un auzgètt daz naüge börtarpuach vodar zimbarzung von Simm Kamòündar. 'Z iz a gántz bichtega arbat boda, zuarlesante alle di börtar boda sa soin affon börtarpuach online, bart helvan zo untarstütza di zung. Mang vorglächan di börtar vodar zung von Simm Kamòündar pittn üsarn bartz soin bichte vor üs o zoa zo maga seng bia 'z izta gebèkslt di zung, biavl börtar 'z gelächanse odar, magàre, zo helvanaz o zo gedénkha börtar bobar soin gest nà zo vorgèzza.

R.P.

Istituto Cimbro  
Kulturinstitut Lusérn  
Tel. 0464-78.96.45  
info@kil.lusern.it  
www.istitutocimbro.it

# An summer atz Lusérn voll pitt manifestatzióngen

Nonostante un avvio di stagione non dei migliori dal punto di vista del meteo, le associazioni/istituzioni di Lusérn assieme all'Apt Alpe Cimbra, hanno preparato un calendario ricco di eventi.

Sa khön ke ummandar von motive von nãm vo Lusérn iz o umbrómm di sunn hatt hèrta gelaüchtet att disan pèrge. Sobisó in di lestn bochan iz nèt pròpio vürkhent asó; balamång azta di feròine von lânt un asó dar KIL pittar Apt Alpe Cimbra hãm draugearbatet zo auzorichta an schümman kalandàrdjo voll pitt sachandar vor di lusérnar/en un vor di turistn o.

Di bichtegarstn manifestatzióngen von höbiat bartnse haltn: atz 12 in di Lait, pittar Belesan Kopa vo Grass-Ski; atz 13 bartze haltn da offitziàl inauguratzióng vodar auzlegom von Werk Lusérn "Il Fronte dei Boschi". Hèrta atz 13 un atz 20, di 14:30 a schümmana khear in di beldar vo Lusérn zoa zo khemma zo khenna di altn stördjela vo dise djar. Atz 20 da Zimbar Koràl bart machan an schümman kontzèrt un atz 27 bartze haltn dar kontzèrt "Dai Bach ai Queen" au atn Werk Lusérn. Dar kalandàrdjo iz khent augehenk afti tafl von feròine in Platz.

Dar Nachtvogel

## Il nuovo Dizionario della lingua cimbra dei Sette Comuni

### sabato 6 luglio 2024

Presentazione del dizionario e incontro con l'autore, Prof. Luca Panieri dell'Università IULM di Milano

alle ore 17.00 presso l'Istituto di Cultura Cimbra via Romeo Sartori 20 Roana (VI)



Z HAUS DAR ZIMBRISCHEN BIZZEKHOT ROBANAN

ISTITUTO DI CULTURA CIMBRA ROANA

REGIONE DEL VENETO

BVR BANCA CREDITO COOPERATIVO ITALIANO

Rigoni di Asiago

www.cimbri7comuni.it

## Casa museo HAUS VON PRÜCK Lusérn - Luserna (TN)

Aperta tutti i giorni fino all' 1/09/2024 orario: 10.00 - 12.00 e 14.30 - 17.30



ALPE CIMBRA

TRENTINO

# L'ESTATE A LUSERNA

25.06 - 30.06 | ore 9.00 | Simposio di sculture in legno  
26.06 | ore 9.30 | Trekking guidato Alla scoperta di Luserna  
29.06 | ore 16.00 | Concerto Da Bach ai Queen... come in un film  
02 - 12 - 23.07 | ore 9.30 | Walking Orienteering, davanti la Chiesa  
03 - 10 - 17 - 24 - 31.07 | ore 9.30 | Trekking guidato Alla scoperta di Luserna  
12.07 - 14.07 | ore 8.30 | Coppa Italia di Sci d'erba, Pista Rivetta  
13 - 20.07 | ore 14.30 | Letture animate lungo i sentieri tematici  
18.07 | ore 10.00 | Piante medicinali e mangerecce dell'Alpe  
20.07 | ore 17.30 | Concerto della Corale Polifonica Cimbra  
26.07 | ore 20.45 | Camminata sotto le stelle fino a Forte Werk  
27.07 | ore 16.00 | Concerto Da Bach ai Queen... come in un film  
02 - 13 - 23.08 | ore 9.30 | Walking Orienteering, davanti la Chiesa  
06 - 24.08 | ore 10.30 | Letture animate lungo i sentieri tematici  
07.08 | ore 15.30 | Trekking animato "Essere Bosco"  
07 - 14 - 21 - 28.08 | ore 9.30 | Trekking guidato Alla scoperta di Luserna  
09.08 | ore 20.30 | Concerto della Corale Polifonica Cimbra, Sala Bacher  
10.08 | ore 9.00 | Mercato della Terra in Piazza  
12.08 | ore 10.30 | Trekking animato Biancaneve on the road  
16.08 | ore 20.15 | Camminata sotto le stelle fino a Forte Werk  
22.08 | ore 10.00 | Piante medicinali e mangerecce dell'Alpe  
25.08 | ore 9.00 | 4a Lusernar Zimbar Loaf Trail  
03.09 | ore 9.30 | Walking Orienteering, davanti la Chiesa  
04 - 11 - 18 - 25.09 | ore 9.30 | Trekking guidato Alla scoperta di Luserna

Scopri tutti gli appuntamenti